

Adeste Fideles

(O Come, All Ye Faithful)

Commissioned by Wimbledon Choral Society
with thanks to Ronnie and Sue Dunbar

Words: attributed to John Francis Wade (1711-86)

Music: Chris Hutchings (b. 1979)

© 2016 Chris Hutchings
www.hutchingsmusic.co.uk
twitter.com/hutchingsmusic

Adeste fideles,
Laeti triumphantes,
Venite, venite in Bethlehem,
Natum videte regem angelorum;
Venite, adoremus Dominum.

O come, all ye faithful,
Joyful and triumphant,
Come, come to Bethlehem,
To see the king of angels born;
Come, let us adore the Lord.

Deum de deo,
Lumen de lumine,
Gestant puellae viscera,
Deum verum, genitum, non factum;
Venite, adoremus dominum.

God of God,
Light of light,
Born of a virgin's womb,
True God, begotten, not made;
Come, let us adore the Lord.

Cantet nunc [io] chorus angelorum,
Cantet aula celestium,
"Gloria in excelsis deo!"

Now the choir of angels sings,
The court of heaven sings,
"Glory to God in the highest!"

Ergo qui natus die hodierna,
Jesu, tibi sit gloria!
Patris aeterni verbum caro factum;
Venite, adoremus dominum.

Therefore to the one born on this day,
Jesus, glory be to thee!
The Father's eternal word, made flesh;
Come, let us adore the Lord.

The words of the four carol verses given above are attributed to John Francis Wade (1711-86), and all the earliest manuscripts of the poem are in his hand, but the words have also been ascribed to King John IV of Portugal (1604-1656) and to various orders of monks.

The literal translation above is by the composer and may be used freely.

Adeste Fideles

John Francis Wade
(1711-86), attr.

Commissioned by Wimbledon Choral Society

Chris Hutchings

Vivace ♩ = c. 126

The musical score is arranged in a system with seven staves. The vocal parts (Soprano 1, Soprano 2, Alto 1, Alto 2, Tenor, Bass 1, Bass 2) are written in treble clef with a key signature of two sharps (D major) and a 7/8 time signature. The organ part is written in grand staff (treble and bass clefs). The lyrics 'Ad-es - te ____ fi - de - les!' are placed below the vocal staves. The organ part includes dynamic markings of *mf* and *f*. The tempo 'Vivace' and metronome marking '♩ = c. 126' are repeated above the organ part.

© 2016 Chris Hutchings
www.hutchingsmusic.co.uk
twitter.com/hutchingsmusic

These copies are for the use of Wimbledon Choral Society; to order copies for use elsewhere,
please contact the composer on chris@hutchingsmusic.co.uk.

6

mf *mp* *f*

S 1
lae - ti tri - um-phan-tes, ve - ni - te, ve - ni - te in Beth - le - hem! _____

S 2
lae - ti tri - um-phan-tes, ve - ni - te, ve - ni - te in Beth - le - hem! _____

A 1
lae - ti tri - um-phan-tes, ve - ni - te, ve - ni - te in Beth - le - hem! _____

A 2
lae - ti tri - um-phan-tes, ve - ni - te, ve - ni - te in Beth - le - hem! _____

T
8
lae - ti tri - um-phan-tes, ve - ni - te, ve - ni - te in Beth - le - hem! _____

B 1
lae - ti tri - um-phan-tes, ve - ni - te, ve - ni - te in Beth - le - hem! _____

B 2
lae - ti tri - um-phan-tes, ve - ni - te, ve - ni - te in Beth - le - hem! _____

Org.
6
mf *f*

mf *f*

Detailed description: This is a page of a musical score for the hymn 'Adeste Fideles'. It features seven vocal staves (Soprano 1, Soprano 2, Alto 1, Alto 2, Tenor, Bass 1, Bass 2) and an Organ part. The music is in the key of D major (two sharps) and 4/4 time. The lyrics are 'lae - ti tri - um-phan-tes, ve - ni - te, ve - ni - te in Beth - le - hem!'. The organ part consists of two staves, with the right hand playing chords and the left hand playing a bass line. Dynamic markings include *mf* (mezzo-forte), *mp* (mezzo-piano), and *f* (forte). The organ part has a crescendo from *mf* to *f* in the first system and another from *mf* to *f* in the second system. The vocal parts have dynamic markings *mf*, *mp*, and *f* corresponding to the organ's dynamics. The organ part starts at measure 6. The vocal parts also start at measure 6. The organ part has a repeat sign at the end of the first system. The vocal parts have a repeat sign at the end of the first system. The organ part has a repeat sign at the end of the second system. The vocal parts have a repeat sign at the end of the second system.

12 *mf* *f* *mp* **A**

S 1 na-tum vi-de - te re - gem an - ge - lo - rum; — ve-ni - te,

S 2 na-tum vi-de - te re - gem an - ge - lo - rum; — ve-ni - te,

A 1 na-tum vi-de - te re - gem an - ge - lo - rum; — ve-ni - te,

A 2 na-tum vi-de - te re - gem an - ge - lo - rum; —

T ₈ na-tum vi-de - te re - gem an - ge - lo - rum; — ve-ni - te, ve-ni - te,

B 1 na-tum vi-de - te re - gem an - ge - lo - rum; — ve-ni - te,

B 2 na-tum vi-de - te re - gem an - ge - lo - rum; —

Org. *mp* *mp* *mp* **A**

17 *rit.*

S 1 *< mf mp p*
ve - ni - te, a - do - re - mus Do - mi - num.

S 2 *< mf mp p*
ve - ni - te, a - do - re - mus Do - mi - num.

A 1 *< mf mp p*
ve - ni - te, a - do - re - mus Do - mi - num.

A 2 *< mf mp p*
ve - ni - te, a - do - re - mus Do - mi - num.

T *< mf mp*
ve - ni - te,

B 1 *< mf mp*
ve - ni - te,

B 2 *< mf mp*
ve - ni - te,

Org. *17 rit.*
f p p
f p p
f p

B **Maestoso** ♩ = c. 90

S 1 De-um de de-o, _____ Lu-men de lu - mi-ne, lu - men de

S 2 De-um de de-o, _____ lu-men de lu - mi-ne,

A 1 (mm) _____ De-um de de - o Lu-men de lu-mi - ne, _____

A 2 (mm) _____ De-um de de - o Lu-men de lu-mi - ne, _____

T De - um de de - o, De-um de de - o _____

B 1 De-um de de-o, _____ De-um de de-o, _____

B 2 De-um de de-o, _____ De-um de de-o, _____

B **Maestoso** ♩ = c. 90

Org.

C

Piu lento ♩ = c. 75

S 1
lu - mi - ne, — lu - men de lu - mi - ne! *f* *p*

S 2
lu - men de lu - mi - ne! *f* *p*

A 1
lu - men de lu - mi - ne, lu - men de lu - mi - ne! *f* *p*

A 2
lu - men de lu - mi - ne, — lu - men! *f* *p*

T
lu - men — de lu - mi - ne! *f* *p*

B 1
Lu - men! *f* Ges - tant pu - el - lae vis - ce - ra, — *f*

B 2
Lu - men! *f* Ges - tant pu - el - lae vis - ce - ra, — *f*

C

Piu lento ♩ = c. 75

Org.
f *f*

33

mf *mp* *p*

S 1 Ges - tant pu - el - lae vis - ce - ra, — ges - tant pu - el - lae vis - ce - ra, —

S 2 *mf* *mp*

A 1 *mf* *mp* *p*

A 2 *mf* *mp*

T *mp* *p*

B 1 *p* *mp* *p*

B 2 *p* *mp* *p*

Org. *mp* *mp*

33

Detailed description: This is a page of a musical score for the hymn 'Adeste Fideles'. It features vocal parts for Soprano 1 (S 1), Soprano 2 (S 2), Alto 1 (A 1), Alto 2 (A 2), Tenor (T), Bass 1 (B 1), and Bass 2 (B 2), along with an Organ (Org.) part. The score is in 4/4 time and the key signature has two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are 'Ges - tant pu - el - lae vis - ce - ra, — ges - tant pu - el - lae vis - ce - ra, —'. The organ part consists of two staves, with the upper staff in treble clef and the lower staff in bass clef. The organ part includes chords and moving lines in both hands. The vocal parts have dynamic markings of *mf* (mezzo-forte), *mp* (mezzo-piano), and *p* (piano). The organ part has dynamic markings of *mp* (mezzo-piano). The page number '9' is in the top right corner, and the rehearsal mark '33' is at the beginning of the first vocal staff.

D *accel. poco a poco*

S 1 *mp* De - um ve - rum,

S 2 *mp* De - um ve - rum, _____

A 1 *mp* De - um ve - rum, _____

A 2 *p* De - um ve - rum, _____ *mp* de - um ve - rum,

T 8 *mp* De - um ve - rum, _____ de - um ve - rum,

B 1 *mp* De - um ve - rum, _____

B 2 *p* De - um ve - rum, _____ *mp* de - um ve - rum,

D *accel. poco a poco*

Org. *p* *p* *f*

Tempo I ♩ = c. 126 E

41

f (non dim.) *mf* *p*

S 1 ge-ni-tum, non fac-tum, — ge-ni-tum, non fac-tum; — ve-ni-te, —

S 2 ge-ni-tum, non fac-tum, — ge-ni-tum, non fac-tum; — ve-

A 1 ge-ni-tum, non fac-tum, — ge-ni-tum, non fac-tum; — ve-ni-te,

A 2 ge-ni-tum, non fac-tum, — ge-ni-tum, non fac-tum; —

T ge-ni-tum, non fac-tum, — ge-ni-tum, non fac-tum; —

B 1 ge-ni-tum, non fac-tum, — ge-ni-tum, non fac-tum; —

B 2 ge-ni-tum, non fac-tum, — ge-ni-tum, non fac-tum; —

Tempo I ♩ = c. 126 E

41

f *p*

Org. *f* *p*

Maestoso ♩ = c. 84

S 1
ve - ni - te, — a - do - re - mus do - mi - num,

S 2
ni - te, — ve - ni - te, — a - do - re - mus do - mi - num,

A 1
ve - ni - te, — a - do - re - mus do - mi - num,

A 2
ve - ni - te, ve - ni - te, — a - do - re - mus do - mi - num,

T
ve - ni - te, —

B 1
ve - ni - te, ve - ni - te, —

B 2
ve - ni - te, —

Org.

rit. *mp* *p* *mf* *mp* *p* *mf* *mp* *mp*

51

S 1
a - do - re - mus Do - mi - num. (mm) *p*

S 2
a - do - re - mus Do - mi - num.

A 1
a - do - re - mus Do - mi - num.

A 2
a - do - re - mus Do - mi - num. (mm) *p*

T
8
a - do - re - mus Do - mi - num, *mp* *p*

B 1
a - do - re - mus Do - mi - num, Do - mi - num. *mp* *p*

B 2
a - do - re - mus Do - mi - num, Do - mi - num. *mp* *p*

Org.
51
p

F **Moderato** ♩ = c. 108 *mp*

S 1
Can - tet cho - rus an - ge - lo - rum, _____

S 2
Can - tet cho - rus an - ge - lo - rum, _____

A 1
Can - tet cho - rus an - ge - lo - rum, _____

A 2
Can - tet cho - rus an - ge - lo - rum, _____

T
can - tet au - la ce -

B 1
can - tet au - la ce -

B 2
can - tet au - la ce -

F **Moderato** ♩ = c. 108 *p*

Org.

G

60

S 1
Glo - ri - a,

S 2
Glo - ri - a,

A 1
mp cresc. can-tet au-la ce - les - ti - um, *f* Glo - ri - a,

A 2
cresc. can-tet au-la ce - les - ti - um, *f* Glo - ri - a,

T
les - ti - um, can-tet au-la ce - les - ti - um, *f* Glo - ri - a,

B 1
les - ti - um, can-tet au-la ce - les - ti - um, *f* Glo - ri -

B 2
les - ti - um, can-tet au-la ce - les - ti - um, *f* Glo - ri -

Org.
cresc. *f*

60

G

65

S 1 *mf* glo-ri - a! *mf* Glo - ri - a in ex - cel - sis *ff* De - o,

S 2 *mf* glo-ri - a! *mf* Glo - ri - a in ex - cel - sis *ff* De - o,

A 1 *mf* glo-ri - a! *mf* Glo - ri - a in ex - cel - sis *ff* De - o,

A 2 *mf* glo-ri - a! *mf* Glo - ri - a in ex - cel - sis *ff* De - o,

T *mf* glo-ri - a! *mf* Glo - ri - a in ex - cel - sis *ff* De - o,

B 1 *mf* a! *mf* Glo - ri - a in ex - cel - sis *ff* De - o,

B 2 *mf* a! *mf* Glo - ri - a in ex - cel - sis *ff* De - o,

Org. *f*

70 *ff* *accel.*

S 1
in ex - cel - sis De - o! ____

S 2
in ex - cel - sis De - o! ____

A 1
in ex - cel - sis De - o! ____

A 2
in ex - cel - sis De - o! ____

T
in ex - cel - sis De - o! ____

B 1
in ex - cel - sis De - o! ____

B 2
in ex - cel - sis De - o! ____

70 *ff* *accel.*

Org.
fff *dim. molto*

Tempo I ♩ = c. 126

H

75

S 1 *f* Er - go — qui na - tus

S 2 *f* Er - go — qui na - tus

A 1 *f* Er - go — qui na - tus

A 2 *f* Er - go — qui na - tus

T *f* Er - go — qui na - tus

B 1 *f* Er - go — qui na - tus

B 2 *f* Er - go — qui na - tus

Tempo I ♩ = c. 126

H

75

Org. *mp* *mf* *f*

mp *f*

85

S 1 *mp* *mf*
Pa - tris ae - ter - ni ver - bum ca - ro fac - tum, —

S 2 *mp* *mf*
Pa - tris ae - ter - ni ver - bum ca - ro fac - tum, —

A 1 *mp* *mf*
Pa - tris ae - ter - ni ver - bum ca - ro fac - tum, —

A 2 *mp* *mf*
Pa - tris ae - ter - ni ver - bum ca - ro fac - tum, —

T *mp* *mf*
Pa - tris ae - ter - ni ver - bum ca - ro fac - tum, —

B 1 *mp* *mf*
Pa - tris ae - ter - ni ver - bum ca - ro fac - tum, —

B 2 *mp* *mf*
Pa - tris ae - ter - ni ver - bum ca - ro fac - tum, —

85

Org. *mf* *f*
Gt. Sw.

I **Maestoso** ♩ = c. 84

89 *rit.* *mp* *f*

S 1 pa - tris ae - ter - ni ver - bum ca - ro fac - tum; —

S 2 pa - tris ae - ter - ni ver - bum ca - ro fac - tum; —

A 1 pa - tris ae - ter - ni ver - bum ca - ro fac - tum; —

A 2 pa - tris ae - ter - ni ver - bum ca - ro fac - tum; —

T 8 pa - tris ae - ter - ni ver - bum ca - ro fac - tum; —

B 1 pa - tris ae - ter - ni ver - bum ca - ro fac - tum; —

B 2 pa - tris ae - ter - ni ver - bum ca - ro fac - tum; — *p* ve - ni - te, —

Org. *mf* *f* *mp*

mp Ped. 8' only

93

S 1 *mf* *f*
ve - ni - te,

S 2 *mf* *f*
ve - ni - te,

A 1 *mf* *f*
ve - ni - te,

A 2 *mp* *f*
ve - ni - te, ve - ni - te,

T *mp* *f*
ve - ni - te, ve - ni - te,

B 1 *p* *f*
ve - ni - te, ve - ni - te,

B 2 *f*
ve - ni - te,

Org. *Ch. mp* *mf* *f*
f
Ped. 8', 16'

J *rit.*

S 1 *mf* a - do - re - mus do - mi - num, — *mp* a - do - re - mus do - mi - num, — *f*

S 2 *mf* a - do - re - mus do - mi - num, — *mp* a - do - re - mus do - mi - num, — *f*

A 1 *mf* a - do - re - mus do - mi - num, — *mp* a - do - re - mus do - mi - num, — *f*

A 2 *mf* a - do - re - mus do - mi - num, — *mp* a - do - re - mus do - mi - num, — *f*

T *mf* a - do - re - mus do - mi - num, — *mp* a - do - re - mus do - mi - num, — *f*

B 1 *mf* a - do - re - mus do - mi - num, — *mp* a - do - re - mus do - mi - num, — *f*

B 2 *mf* a - do - re - mus do - mi - num, — *mp* a - do - re - mus do - mi - num, — *f*

Org. *mp* Full organ *mf* *mf*

Molto maestoso $\text{♩} = \text{c. } 66$

102 *mf* *ff*

S 1 a - do - re - mus do - mi - num!

S 2 a - do - re - mus do - mi - num!

A 1 a - do - re - mus do - mi - num!

A 2 a - do - re - mus do - mi - num!

T a - do - re - mus do - mi - num!

B 1 a - do - re - mus do - mi - num!

B 2 a - do - re - mus do - mi - num!

102 *mf* *ff*

Org. *mf* *ff*

mf *ff*

Ped. 8', 16', 32'